

香港特別行政區政府
汽車和電單車進口及登記程序
(2010年6月14日修訂本)

下列資料解釋個別人士輸入汽車或電單車到香港的進口及登記所需的程序。

1. 符合車輛的廢氣及噪音規定

- 1.1 所有在香港作首次登記的汽車和電單車必須符合《空氣污染管制 (車輛設計標準) (排放)規例》(第 311J 章) 和《噪音管制 (汽車)規例》(第 400I 章)的規定。上述規例的詳情可在下列網址查閱：

<http://www.legislation.gov.hk/chi/home.htm>

申請符合排放批核

- 1.2 申請人必須填妥附件 1(a) 或 1(b) 的《申請符合車輛廢氣及噪音排放標準》表格和附件 2 的《噪音排放證書的「一般審核」表格》，連同所有支持文件的正本提交環境保護署審批。
- 1.3 下列文件可獲環境保護署接納為符合排放標準的證明文件：
- 車輛製造商為該車輛發出的符合證書（只適用於在申請日之前一年內製造的車輛）。
 - 任何一所在附件 4 內認可的車輛排放測試實驗室所簽發有效期為 6 個月的廢氣排放測試報告及噪音標準符合報告(詳情請參閱《噪音排放證書的「一般審核」表格》B 部第 2 組)。
 - 其他文件並獲得環境保護署所接受為可以證明車輛符合排放規定。

申請豁免受排放規例管制

- 1.4 以下車輛類型**不會獲得豁免**以及必須證明符合《空氣污染管制 (車輛設計標準) (排放)規例》和《噪音管制(汽車)規例》：
- (甲) 所有柴油車輛
 - (乙) 所有商業用途車輛
- 1.5 除 1.4 所述車輛外，環境保護署會考慮豁免個人進口在香港使用的**汽油私家車輛**，而申請人在五年內並未獲得相同的豁免及必須符合下列其中一項條件：

(一) 使用少於六個月的新車

該車輛在出廠時的排放設計必須符合《空氣污染管制 (車輛設計標準) (排放)規例》和《噪音管制 (汽車)規例》。又該車輛製造日期距離申請豁免時不可超過一年，並且在外地行駛不超逾 5,000 公里。

申請人必須提交下列支持文件：

- 購買車輛發票和落船單副本以顯示購買日期距落船日期不超過六個月。
- 車輛在出廠時符合《空氣污染管制 (車輛設計標準) (排放) 規例》和《噪

音管制(汽車)規例》最後更新的排放標準的證明文件。

- 由汽車製造商簽發的車輛識辨證書副本，以證明車輛製造年期不超過一年。
- 自行申報里程錶讀數不超過 5,000 公里的文件（必要時須予以核實）。

(二) 已使用的車輛

申請人必須在香港以外地區已擁有該車輛超過六個月，而該申請人在申請前必須經常在該國或該地區定居。以公司名義登記的車輛不會獲得豁免，即使申請人全資擁有該公司。

申請人必須提交下列支持文件：

- 車輛登記文件副本，以證明申請人是車主以及在香港以外地區擁有該車輛超過六個月以上。
- 由車輛輸出地區簽發予申請人的駕駛執照副本，並明確指出簽發日期。
- 在車輛輸出地區居住超過 6 個月的證明，例如水費單、電費單、電話費單等。
- 顯示車主攜帶車輛入口香港理由的證明文件副本，例如在香港永久定居、有效期由申請日起計為最少六個月的工作簽證、學生簽證等。
- 其他可支持申請的文件。

1.6 古典車輛

申請豁免的車輛其製造日期必須較申請日期早 20 年或以上，而且必須裝配原廠引擎及只用汽油推動。若該車輛引擎已被更換，申請人需要為車輛提交符合排放標準的文件，而該車輛將不能獲得豁免。

申請人必須提交下列支持文件：

- 車輛登記文件副本，以證明製造日期，或任何其他可顯示相同資料的文件。
- 證明車輛只用汽油推動的文件。

1.7 申請豁免人士應填妥附件 2 的《噪音排放證書的「一般審核」表格》和附件 3 的《申請豁免車輛廢氣及噪音排放規定》表格，連同所有有關文件正本提交環境保護署審批。

重要

1.8 申請人必須注意，獲得豁免與否需由環境保護署署長酌情決定，署長可附加一些她認為符合公眾利益而必須的額外要求。

1.9 申請人還須注意，如有關申請不獲批准，申請人便需證明該車輛符合香港的排放標準，方能在本港登記。因此提議申請人在把車輛輸入香港之前，應先向環境保護署申

請批核/豁免。任何因申請不被接納而招致損失的責任，將完全由申請人自行承擔。

1.10 除非申請人能夠提供一個有力兼且為本署接受的理據，否則環保署一概不會受理任何優先處理的要求。申請人應注意，本署不會接受以下情況為要求優先批核批准書的理據：

- (1) 因應顧客要求必須提早完成車輛登記手續；或
- (2) 申請人在批准書發出前已預約檢驗車輛日期。

提交申請表格、查詢等

1.11 提交申請表格及查詢上述規例所訂明的標準和規定的辦事處如下：

<u>地址</u>	<u>電話</u>
香港灣仔告士打道 5 號	(852) 2877 0448 (廢氣排放)
稅務大樓 34 樓	(852) 2411 9665 (噪音排放)
環境保護署	
流動污染源組	
<u>電郵地址</u>	<u>圖文傳真</u>
enquiry@epd.gov.hk	(852) 2824 9361
辦公時間：	星期一至星期五 上午 9:00 — 下午 5:00

2. 進口事宜

2.1 車輛無論是否公司車，進口香港均毋須繳交關稅。但一般而言，進口車輛人士必須在車輛進口 14 日內，向香港海關作出準確及全面的申報。

2.2 進口報關可以下述方式辦理：

- (a) 如進口者已登記使用兩家獲政府委聘的服務供應商的其中一家的服務，可利用個人電腦直接向政府報關。
- (b) 其他進口者可透過服務供應商及其伙伴所設立的服務站，代為把報關資料轉換成電子信息。

有關電子報關服務或登記使用詳情，請致電（依筆劃序）8201 0082 與商貿易服務有限公司或 2599 1700 與貿易通電子貿易有限公司聯絡。

2.3 進口車輛人士亦須遵從香港法例第 330 章《汽車（首次登記稅）條例》的規定，就進口的車輛填報進口申報表 (CED336)，並送交：

<u>地址</u>	<u>電話</u>
香港北角渣華道 333 號	2231 4390
北角政府合署 11 樓 1111 室	
香港海關	
汽車評估課	

如進口車輛人士擬把汽車進口自用，提交入口申報表時，須連同聲明書 (CED336A) 一併提交。該 CED336 及 CED336A 須在車輛進口後 30 日內提交。

- 2.4 進口車輛人士須把車主資料、車輛價值的詳情填在標準表格 CED336 (如適用連同 CED336A) 上，連同表格指明的證明文件提交。這些文件包括進口車輛的購買發票、提單、送貨單、登記文件正本及有效的保險單。所有這些資料有助香港海關決定該車輛的暫定應課稅值。該署稍後會向你提供暫定應課稅值通知。
- 2.5 如該進口車輛先前在外國是以進口人士的姓名登記，在評估暫定應課稅值時，該車可獲由外國登記當日起至進口到香港當日止期間〔按月份計〕的購買價折舊率。如屬汽油引擎車輛，當局會採用按年餘額累減 25% 的折舊率；如屬柴油引擎車輛，折舊率為每年 20%。如當局認為聲明的車價不足以反映該車輛的市值，包括附帶的運費及保險，香港海關須就該車輛的車齡、來源地的零售價，以及所有能令該車通過首次登記規定的材料及人工費用，而決定暫定應課稅值。

3. 車輛檢驗

- 3.1 汽車進口香港後，你需要到下列驗車中心安排車輛檢驗。你須帶同由環境保護署簽發的批准書，證明你的車輛符合車輛廢氣排放標準和噪音排放標準，並繳交所需的驗車費用：

地址

電話

九龍朗月街土瓜灣驗車中心

2333 3112

- 3.2 如你合資格獲豁免上文第 1.4 段提及的車輛廢氣標準，則須帶同由環境保護署簽發的豁免批准書，約定在驗車中心進行車輛檢驗的時間。所有進口的二手車，包括進口作個人用途的新車，在驗車時須接受黑煙測試。如你的車輛能通過檢驗，便會獲驗車中心簽發檢驗汽車機械合格證書。

4. 車輛登記及領牌

- 4.1 申請車輛首次登記及領牌時，你需要填妥申請表 (TD22)，連同第 4.2 段中指定的文件、首次登記稅款及牌照費，提交下列辦事處：

地址

電話

香港金鐘道 95 號統一中心 3 樓
運輸署香港牌照事務處

2804 2637

4.2 申請車輛首次登記及領牌時，需要下列指定的文件：

所須文件	收集目的
(a) 車輛製造商或分銷商的發票或付款收據	以證明汽車的擁有權、購買日期的售價。
(b) 原來的車輛登記文件及/或船運單據	以幫助證明車輛在香港以外地方的擁有權及幫助核實車輛的資料〔由英國或日本進口的二手車的永久出口證明文件〔即英國發出的車輛永久出口文件或日本發出的取消車輛登記文件〕亦須提交〕。
(c) 申請人的香港身份證或如申請單位為有限公司，則出示公司註冊證書	以證明申請人的身份。
(d) 第三者保險證書或臨時保險單	以證明申領牌照的車輛符合《汽車保險(第三者風險)條例》的規定。
(e) 運輸署簽發的車輛類型核准證明書或檢驗汽車機械合格證書	證明車輛符合《道路交通(車輛構造及保養)規例》、《道路交通(安全裝設)規例》的工程標準，以及《空氣污染管制(車輛設計標準)(排放)規例》和《噪音管制(汽車)規例》的廢氣排放及噪音排放標準。
(f) 由香港海關簽發的車輛暫定應課稅值通知書及/或其他可能需要的有關車輛課稅證明文件	以證明用作算首次登記稅的車輛應課稅價值及其配件的零售價值。

4.3 上述文件如非由英文或中文寫成，必須同時提交由領事館擬備的英文或中文譯本。

5. 計算首次登記稅

5.1 一般來說，車輛的首次登記稅是按應課稅價值乘以下列適用的稅率。

<u>汽車類別</u>	<u>稅率</u>
I. 私家車	
〔 a 〕 最初的\$150,000	35%
〔 b 〕 其次的\$150,000	65%
〔 c 〕 其次的\$200,000	85%
〔 d 〕 餘額	100%
II. 電單車及機動三輪車	35%
III. 〔 a 〕 客貨車以外的貨車	15%
〔 b 〕 許可車輛總重不超過 1.9 公噸的客貨車	
〔 i 〕 最初的\$150,000	35%
〔 ii 〕 其次的\$150,000	65%
〔 iii 〕 餘額	85%
〔 c 〕 許可車輛總重超過 1.9 公噸的客貨車	17%
IV. 的士、小巴、巴士或特別用途車輛	3.7%

5.2 除非情況特殊，左軚車的登記及領牌申請不會被接納。

根據噪音管制(汽車)規例
分類的汽車(包括電單車)申請噪音發出證書「一般審核」

1. 管制情況

按噪音管制條例訂立的噪音管制(汽車)規例，在 1996 年 8 月 1 日或該日之後作首次登記的所有汽車或電單車，須遵守規例中訂明的噪音標準。有關的噪音發出標準已經收緊，新標準並於 **2002 年 6 月 1 日**起開始生效。

2. 需要申請「噪音核准書」的車輛類別

私家車	的士	小型貨車	中型貨車	重型貨車	私家小型巴士	公共小型巴士	私家巴士	公共巴士	電單車
-----	----	------	------	------	--------	--------	------	------	-----

3. 所有進口二手車輛需提交有關該汽車或電單車擁有權的證明文件，而非由汽車代理商進口的新製造或未經使用的車輛，則需提交符合噪音標準報告。

4. 此「一般審核」表格適用於由汽車代理商以外人士為個別進口汽車(包括電單車)噪音核准書作出的申請。

5. 填妥的申請表格可親自或用郵遞方式交予環境保護署的流動污染源組，地址如下：

香港灣仔
告士打道 5 號
稅務大樓 34 樓

如有查詢，請致電 2411 9665。

注意：查詢汽車代理商為汽車(包括電單車)作出排放類型審核核准書申請，請致電 2411 9665。

環境保護署噪音監理及管制課
電話: 2411 9665 圖文傳真: 2413 3358
2005 年 5 月

請注意：

你提交汽車噪音審核申請前，請你確保已按下表進行有關噪音測試及填妥申請噪音發出證書的「一般審核」表格。

組別		有「車輛噪音類型審核」書***	無「車輛噪音類型審核」書
進口二手汽車/ 電單車	1999年1月1日前 製造及登記	<ul style="list-style-type: none"> 填妥 A 部及 B 部 近距固定噪音的標準符合檢查 填妥及核證 C 部, D.3 部及 D.4 部 	<ul style="list-style-type: none"> 填妥 A 部及 B 部 全面噪音測試 如採用日本測試標準, 則填妥 C 部及 D 部, 或如採用歐共體測試標準, 則填妥 C 部及 E 部, 或呈交全面噪音測試報告
	在非採用歐共體標準、日本標準或更嚴格標準的國家中製造及登記		
	於1999年1月1日或以後在採用歐共體標準、日本標準或更嚴格標準的國家中製造及登記	<ul style="list-style-type: none"> 填妥 A 部及 B 部 近距固定噪音的標準符合檢查 填妥及核證 C 部, D.3 部及 D.4 部 	
非由汽車代理商進口的 新製造或未經使用及改裝的 汽車／電單車		<ul style="list-style-type: none"> 填妥 A 部, B 部, C 部及 F 部 不需要進行符合噪音標準測試 	<ul style="list-style-type: none"> 填妥 A 部及 B 部 全面噪音測試 如採用日本測試標準, 則填妥 C 部及 D 部, 或如採用歐共體測試標準, 則填妥 C 部及 E 部, 或呈交全面噪音測試報告
個人進口*		<ul style="list-style-type: none"> 填妥 A、B 及 C 部 	
古典車輛**		<ul style="list-style-type: none"> 不需要進行符合噪音標準測試 	

備註：

* 個人進口的定義，見載於「汽車和電單車的進口及登記程序」的第 1.5(一)及(二)段。

** 古典車輛的定義，見載於「汽車和電單車的進口及登記程序」的第 1.6 段。

*** 你可於環境保護署網址 [http://www.epd.gov.hk/epd/epic/tc_chi/data_type_approval.html] 查閱“噪音”類型審核汽車名表，該表記載有已被噪音類型審核的汽車(包括電單車)的資料。

資料單張

根據噪音管制(汽車)規例 對汽車及電單車所制訂的噪音發出標準

所有汽車包括電單車，在香港作首次登記時規定必須符合下列由 2002年6月1日 起生效的噪音發出標準。

I 歐洲共同體標準

對汽車而言：根據經由 1992 年 11 月 10 日的〈第 92/97/EEC 號理事會指令〉及 1996 年 3 月 27 日的〈第 96/20/EC 號委員會指令〉修訂的 1970 年 2 月 6 日的〈第 70/157/EEC 號理事會指令〉。

對電單車而言：根據由歐盟議會及歐洲聯盟理事會訂立的 1997 年 6 月 17 日的〈第 97/24/EC 號指令〉。

汽車類別	噪音水平規限 (分貝(A))*
	加速駕駛噪音測試
用以載客的車輛 (座位數目 ≤ 9)	74
用以載客的車輛 (座位數目 > 9 及 GVW > 3.5 t) 而引擎馬力為： ● < 150 千瓦特 ● ≥ 150 千瓦特	78 80
用以載客的車輛 (座位數目 > 9), 用以載貨的車輛, GVW 為： ● ≤ 2 t ● > 2 t 及 ≤ 3.5 t	76 77
用以載貨的車輛 (GVW > 3.5t) 而引擎馬力為： ● < 75 千瓦特 ● ≥ 75 千瓦特及 < 150 千瓦特 ● ≥ 150 千瓦特	77 78 80
電單車具有下列引擎容量： ● ≤ 80 立方厘米 ● > 80 立方厘米及 ≤ 175 立方厘米 ● > 175 立方厘米	75 77 80

簡寫： GVW 車輛總重量
t 公噸

* 準確測試條件及測量點位置應參照上述歐洲共同體理事會指令。

II 日本標準

根據日本分別經由 2000 年 2 月 21 日的〈運輸省條例第 5 號〉及 1996 年 12 月 20 日的〈運輸省條例第 66 號〉修訂的〈道路車輛安全規例〉第 30 及 65 條。

汽車類別			噪音水平規限(分貝(A))**		
			近距固定 噪音測試	穩定駕駛 噪音測試	加速駕駛 噪音測試
大型特別汽車及小型特別汽車			110	85	~
普通體積汽車、 小型汽車及超小 型汽車	GVW > 3.5 t 引擎輸出 > 150 千瓦特	動力系統傳送動力 至所有車輪的車輛	99	83	82
		動力系統傳送動力 至所有車輪的車輛 除外	99	82	81
	GVW > 3.5 t 引擎輸出 ≤ 150 千瓦特	動力系統傳送動力 至所有車輪的車輛	98	80	81
		動力系統傳送動力 至所有車輪的車輛 除外	98	79	80
	GVW ≤ 3.5 t		97	74	76
專用以載客的普通體積汽車、小型 汽車及超小型汽車（座位數目 ≤ 10）	引擎設置在車輛後 部的車輛	100	72	76	
	引擎設置在車輛後 部的車輛除外	96			
電單車	引擎排氣量 > 250 立方厘米		94	72	73
	引擎排氣量 > 125 立方厘米 及 ≤ 250 立方厘米		94	71	73
	引擎排氣量 > 50 立方厘米 及 ≤ 125 立方厘米		95	70	72
	引擎排氣量 ≤ 50 立方厘米		84	65	71

簡寫： GVW 車輛總重量
t 公噸

** 準確測試條件及測量點位置應參照上述規例所載。

III 其他標準

如申請人能證明所採用的其他標準，比第 I 部及第 II 部所載標準同樣嚴謹或甚至更為嚴謹，監督將會接納其標準。



環境保護署

Environmental Protection Department

申請符合車輛廢氣及噪音排放標準

附件一(a)

(以廢氣測試報告及噪音標準符合報告為證明文件)

Application for Vehicle Exhaust and Noise Emissions Compliance

Annex 1(a)

(Using Exhaust Emission Test Report and Noise Compliance Report as Supporting Documents)

請用英文正楷填寫。

Please complete in BLOCK LETTERS.

本欄不用填寫

For Official Use Only: MSG Ref _____

甲部 - 申請人資料 Section A - Details of Applicant

1. 申請人姓名 (個人或公司)

Name of Applicant (an Individual or a Company)

聯絡人姓名

Name of Contact Person

2. 地址 Address

3. 聯絡電話號碼

Contact Telephone Number

傳真號碼

Fax Number

電郵地址(選擇性填寫) Email Address (Optional)

乙部 - 車輛資料 Section B - Vehicle Information

4. 車輛資料(如車輛登記類別、車廠、型號、車輛識別號碼/底盤號碼及引擎號碼等)已詳列於隨本申請書所遞交的廢氣測試報告及噪音標準符合報告正本。

Vehicle information (e.g. Vehicle Registration Class, Vehicle Make, Model, V.I.N. / Chassis Number and Engine Number) are detailed in the original Exhaust Emission Test Report and Noise Compliance Report submitted with this application form.

廢氣測試報告編號 Exhaust Emission Test Report No. :

噪音標準符合報告編號 Noise Compliance Report No. :

5. 混合動力車輛 Hybrid Vehicle 是 Yes 否 No

丙部 - 聲明 Section C - Declaration

據本人所知及所信，在此申請表上及所遞交文件內的各項資料全屬真實無訛，特此聲明。

I hereby declare that the information given in this application form and the submitted documents is correct and true to the best of my knowledge and belief.

申請人簽署

Signature of Applicant : _____
()

公司圖章 (只供公司使用)

Company Chop (for company only) : _____

申請日期 Application Date : _____

Notes 註釋

1. EPD will not accept any original documents that contain erasures or amendments unless the applicant can provide a reasonable explanation accompanied by documentary proof recognised by EPD (e.g. explanation letters issued by vehicle manufacturers or foreign government authorities).
環環保署不會接納任何經過塗擦或更改的正本文件，除非申請人能提供合理解釋，並且附上環保署認可的證明文件(例如，由車輛製造商或外國運輸當局所簽發的解釋信)。
2. All documents submitted should be in either English or Chinese. Otherwise, they must be accompanied by English or Chinese translations certified by organisation recognised by EPD (e.g. foreign consulates, professional translation company, etc.).
所有遞交的文件必須以英文或中文書寫。如果文件是以英文或中文以外的另一語文寫成，該等文件必須附有由環保署認可機構(例如，外國領事館、專業翻譯公司等)所簽證的英文或中文譯本。

Personal Information Collection Statement (for General Application)

Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by Environmental Protection Department for one or more of the following purposes:
 - a. activities relating to the processing of your submission in this form;
 - b. administration and enforcement of relevant environmental legislation;
 - c. pollution complaint investigations;
 - d. statistical and any other legitimate purposes; and
 - e. to facilitate communications between Government and yourself.
2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form may be disclosed to :
 - a. other government bureaus and departments, and any other organizations for the purpose mentioned in paragraph 1 above; and
 - b. other persons as permitted by the relevant legislation.

Access to Personal Data

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in section 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

Enquires

5. Enquires concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to :
Senior Environmental Protection Officer (Knowledge Management)
40/F., Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: 2838 3111 Fax: 2838 3111

收集個人資料 (一般申請用)

收集個人資料的目的

1. 你在這份表格上提供的資料，環保署將用於下列一項或多項用途：
 - a. 與處理本表格申請事項有關的工作；
 - b. 有關環境法例的執行和執法；
 - c. 污染投訴調查；
 - d. 統計及其他法定用途；以及
 - e. 方便政府跟你聯絡。
2. 是否在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。如果你不提供足夠的資料，本署未必可以處理你的申請。

獲轉交個人資料人士的類別

3. 你在本表格上提供的個人資料，本署可向下列人士披露：
 - a. 索取該等資料以作上文第1段用途的其他政府決策局及部門；以及
 - b. 按有關法例獲准的其他人士。

查閱個人資料

4. 根據個人資料(私隱)條例第18條及第22條及附表1第6原則的規定，你有權查閱和更改個人資料。你查閱個人資料的權利，包括取得這份表格上提供的個人資料副本。

查詢

5. 如欲查詢經本表格填報的個人資料，包括查閱和更改個人資料，可去信：
香港灣仔告士打道5號稅務大樓40樓
高級環境保護主任(知識管理)
電話: 2838 3111 傳真: 2838 3111



環境保護署

Environmental Protection Department

申請符合車輛廢氣及噪音排放標準(以符合證書為證明文件)
Application for Vehicle Exhaust and Noise Emissions Compliance
(Using Certificate of Conformity as Supporting Document)

附件一(b)
Annex 1(b)

請用英文正楷填寫。

Please complete in BLOCK LETTERS.

本欄不用填寫

For Official Use Only: MSG Ref _____

符合證書資料 Certificate of Conformity Information

車輛型號批准日期 Date of approval of vehicle model _____ 申請日期 Application Date : _____

申請日期與車輛型號批准日期相距超過一年？

是 Yes* 否 No

Date of approval of vehicle model over one year from Date of Application ?

附加證明文件 Additional supporting documents

是 Yes* 否 No

*請注意：申請人必須提交符合證書的正本。符合證書只適用於全新的車輛。如申請日期與車輛型號批准日期相距超過一年，申請人須提供附加文件證明車輛是全新的，否則本署將不受理有關申請。

*Please note: Applicant must submit the original copy of Certificate of conformity (CoC). The CoC is applicable for brand new vehicle only. If the date of the approval of the vehicle model is over one year from the date of application, applicant has to provide additional supporting documents to show that the vehicle is brand new; otherwise EPD will not accept the application.

甲部 - 申請人資料 Section A - Details of Applicant

1. 申請人姓名 (個人或公司)

Name of Applicant (an Individual or a Company)

聯絡人姓名

Name of Contact Person

2. 地址 Address

3. 聯絡電話號碼

Contact Telephone Number _____

傳真號碼

Fax Number _____

電郵地址(選擇性填寫) Email Address (Optional) _____

乙部 - 車輛資料 Section C - Vehicle information

4. 車廠 Vehicle Make _____ 5. 型號 Vehicle Model _____

6. 車輛製造日期 Vehicle Manufacturing Date _____

7. 車輛登記類別

私家車 (右軚駕駛)

電單車

其他

Vehicle Registration Class Private Car (Right-hand Drive) Motor Cycle Others : _____

8. 引擎號碼 Engine Number _____

9. 混合動力車輛 Hybrid Vehicle 是 Yes 否 No

丙部 - 聲明 Section C - Declaration

據本人所知及所信，在此申請表上及所遞交文件內的各項資料全屬真實無訛，特此聲明。

I hereby declare that the information given in this application form and the submitted documents is correct and true to the best of my knowledge and belief.

申請人簽署

Signature of Applicant : _____
()

公司圖章 (只供公司使用)

Company Chop (for company only) : _____

Notes 註釋

1. EPD will not accept any original documents that contain erasures or amendments unless the applicant can provide a reasonable explanation accompanied by documentary proof recognised by EPD (e.g. explanation letters issued by vehicle manufacturers or foreign government authorities).
環環保署不會接納任何經過塗擦或更改的正本文件，除非申請人能提供合理解釋，並且附上環保署認可的證明文件(例如，由車輛製造商或外國運輸當局所簽發的解釋信)。
2. All documents submitted should be in either English or Chinese. Otherwise, they must be accompanied by English or Chinese translations certified by organisation recognised by EPD (e.g. foreign consulate s, professional translation company, etc.).
所有遞交的文件必須以英文或中文書寫。如果文件是以英文或中文以外的另一語文寫成，該等文件必須附有由環保署認可機構(例如，外國領事館、專業翻譯公司等)所簽證的英文或中文譯本。

Personal Information Collection Statement (for General Application)

Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by Environmental Protection Department for one or more of the following purposes:
 - a. activities relating to the processing of your submission in this form;
 - b. administration and enforcement of relevant environmental legislation;
 - c. pollution complaint investigations;
 - d. statistical and any other legitimate purposes; and
 - e. to facilitate communications between Government and yourself.
2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form may be disclosed to :
 - a. other government bureaus and departments, and any other organizations for the purpose mentioned in paragraph 1 above; and
 - b. other persons as permitted by the relevant legislation.

Access to Personal Data

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in section 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

Enquires

5. Enquires concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to :
Senior Environmental Protection Officer (Knowledge Management)
40/F., Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: 2838 3111 Fax: 2838 3111

收集個人資料 (一般申請用)

收集個人資料的目的

1. 你在這份表格上提供的資料，環保署將用於下列一項或多項用途：
 - a. 與處理本表格申請事項有關的工作；
 - b. 有關環境法例的執行和執法；
 - c. 污染投訴調查；
 - d. 統計及其他法定用途；以及
 - e. 方便政府跟你聯絡。
2. 是否在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。如果你不提供足夠的資料，本署未必可以處理你的申請。

獲轉交個人資料人士的類別

3. 你在本表格上提供的個人資料，本署可向下列人士披露：
 - a. 索取該等資料以作上文第1段用途的其他政府決策局及部門；以及
 - b. 按有關法例獲准的其他人士。

查閱個人資料

4. 根據個人資料(私隱)條例第18條及第22條及附表1第6原則的規定，你有權查閱和更改個人資料。你查閱個人資料的權利，包括取得這份表格上提供的個人資料副本。

查詢

5. 如欲查詢經本表格填報的個人資料，包括查閱和更改個人資料，可去信：
香港灣仔告士打道5號稅務大樓40樓
高級環境保護主任(知識管理)
電話: 2838 3111 傳真: 2838 3111

D 部： 採用日本噪音排放測試標準的結果摘要

(D.1、D.2、D.3 及 D.4 部應由噪音測試實驗室或一位合資格人士填妥)

D.1) 加速駕駛噪音水平測試

量度 次數	使用的 變速箱 位置或幅度	指定速度 (公里/小時)	測試速度 (公里/小時)		環境噪音 的水平 分貝(A)	汽車噪音水平, 分貝(A)			測試 結果 分貝(A)	噪音水 平規限 分貝(A)
			進入點	出口點		量度值		補償值		
						左	右			
1										
2										
3										
4										

D.2) 穩定駕駛噪音水平測試

量度 次數	使用的 變速箱 位置或幅度	指定速度 (公里)	測試速度 (公里/小時)	環境噪音 的水平 分貝(A)	汽車噪音水平 分貝(A)		測試 結果 分貝(A)	噪音水平 規限 分貝(A)
					量度值	補償值		
1								
2								

D.3) 近距固定噪音水平測試

量度 次數		輸出最高能量的 引擎速度的 75% (50%) (每分鐘轉速)	環境噪音 的水平 分貝(A)	汽車噪音水平 分貝(A)		測試結果 分貝(A)	噪音水平 規限 分貝(A)
				量度值	補償值		
右	1						
	2						
左	1						
	2						

D.4) 噪音測試實驗室或合資格人士的核證

我們/本人以所知及相信證明 C 部及 D 部的資料正確及完整。噪音排放標準測試是根據日本噪音測試方法進行。我們/本人證實這汽車*/電單車*符合日本噪音標準 — 道路車輛安全規例第 30*/65*條。

測試地點: _____

聲級計的級別及型號: _____

進行測試人員的姓名: _____

測試的日期及時間: _____

日期: _____ 簽署: _____

噪音測試實驗室或合資格人士之蓋印

姓名及職位 (用正楷填寫) _____

噪音測試實驗室的名稱及地址 _____

電話號碼: _____ 傳真號碼: _____

註: *請將不適用者刪去

E 部： 採用歐共體噪音排放測試標準的結果摘要
(E.1、E.2 及 E.3 部應由噪音測試實驗室或一位合資格人士填妥)

E.1) 加速駕駛噪音水平測試

量度 次數	使用的 變速箱 位置或幅度	指定速度 (公里/小時)	測試速度 (公里/小時)		環境噪音 的水平 分貝(A)	汽車噪音水平, 分貝(A)			測試 結果 分貝(A)	噪音水 平規限 分貝(A)
			進入點	出口點		量度值		補償值		
						左#	右#			
1										
2										
3										
4										

註：# 需要記錄測試車輛的左面及右面的噪音水平

E.2) 固定噪音水平測試

量度 次數	輸出最高能量的 引擎速度的 75%(50%) (每分鐘轉速)	環境噪音 的水平 分貝(A)	汽車噪音水平 分貝(A)		測試 結果 分貝(A)
			量度值	補償值	
1					
2					
3					

E.3) 噪音測試實驗室或合資格人士的核證

我們/本人以所知及相信證明 C 部及 E 部的資料正確及完整。噪音排放標準測試是根據歐共體噪音測試方法進行。我們/本人證實這汽車*/電單車*符合歐共體噪音標準指令 //EEC.

測試地點: _____

聲級計的級別及型號: _____

進行測試人員的姓名: _____

測試的日期及時間: _____

日期: _____ 簽署: _____

噪音測試實驗室或合資格人士之蓋印

姓名及職位(用正楷填寫) _____

噪音測試實驗室的名稱及地址 _____

電話號碼: _____ 傳真號碼: _____

F 部：

我們/本人 證明 C 部所述之車輛的下列各部份未經改裝:

- 車身尺碼
- 引擎
- 傳動系統
- 入風及廢氣排放控制系統的數量、種類及排列
- 計程表(讀數少於 100 公哩)

日期: _____ 簽署: _____

申請人簽署/公司圖章(只供公司使用)

註：*請將不適用者刪去



環境保護署

Environmental Protection Department

申請豁免車輛廢氣及噪音排放規定

附件三

Application for Exemption from Vehicle Exhaust and Noise Emissions Requirements

Annex 3

請用英文正楷填寫。

Please complete in BLOCK LETTERS.

本欄不用填寫

For Official Use Only: MSG Ref _____

甲部 - 申請人資料 Section A - Details of Applicant

1. 申請人姓名 (個人或公司*)

Name of Applicant (an Individual or a Company*)

聯絡人姓名

Name of Contact Person

2. 地址 Address

3. 聯絡電話號碼

Contact Telephone Number

傳真號碼

Fax Number

電郵地址(選擇性填寫) Email Address (Optional)

乙部 - 車輛資料 Section B - Vehicle Information

4. 車廠 Vehicle Make

5. 型號 Vehicle Model

6. 車輛識別號碼/底盤號碼

V.I.N. / Chassis Number

7. 引擎號碼 Engine Number

8. 混合動力車輛 Hybrid Vehicle

是 Yes

否 No

請注意：如申請獲批准，上述由申請人提供的車輛識別號碼/底盤號碼和引擎號碼將會載於排放豁免書上。因此，申請人應確保上列號碼可為運輸署接受作車輛登記用途。

Please note: If the application is approved, the emission exemption letter will be issued with the V.I.N./ Chassis Number and Engine Number provided by the Applicant above. Hence, the Applicant should make sure that the above numbers are acceptable by the Transport Department for vehicle registration purpose.

丙部 - 申請資料 Section C - Details of Application

車輛登記類別 Vehicle Registration Class
<input type="checkbox"/> 私家車 (右軚駕駛) Private Car (Right-hand Drive)
<input type="checkbox"/> 電單車 Motor Cycle
<input type="checkbox"/> 其他 Others : _____

豁免申請類別 Type of Exemption Application
<input type="checkbox"/> 申請人於海外國家使用少於六個月的車輛 Vehicles used by the Applicant in an overseas country for <u>less than 6 months</u>
<input type="checkbox"/> 申請人於海外國家使用六個月或以上的車輛 Vehicles used by the Applicant in an overseas country for <u>6 months or longer</u>
<input type="checkbox"/> 古典車輛 Classic Vehicles

註：請在適當空格內加上✓號 Note: Please tick (✓) the appropriate box

丁部 - 聲明 Section D - Declaration

據本人所知及所信，在此申請表上及所遞交文件內的各项資料全屬真實無訛，特此聲明。

I hereby declare that the information given in this application form and the submitted documents is correct and true to the best of my knowledge and belief.

申請人簽署

Signature of Applicant : _____
()

公司圖章 (只供公司使用)

Company Chop (for company only) : _____
()

申請日期 Application Date : _____

* 如屬已使用車輛豁免申請 (即是說“丙部”內首兩個豁免類別)，申請人必須為個別人士。

For used vehicle exemption (i.e. the first two exemption types in Section C), the Applicant must be an individual.

1. EPD will not accept any original documents that contain erasures or amendments unless the applicant can provide a reasonable explanation accompanied by documentary proof recognised by EPD (e.g. explanation letters issued by vehicle manufacturers or foreign government authorities).
環環保署不會接納任何經過塗擦或更改的正本文件，除非申請人能提供合理解釋，並且附上環保署認可的證明文件(例如，由車輛製造商或外國運輸當局所簽發的解釋信)。
2. All documents submitted should be in either English or Chinese. Otherwise, they must be accompanied by English or Chinese translations certified by organisation recognised by EPD (e.g. foreign consulates, professional translation company, etc.).
所有遞交的文件必須以英文或中文書寫。如果文件是以英文或中文以外的另一語文寫成，該等文件必須附有由環保署認可機構(例如，外國領事館、專業翻譯公司等)所簽證的英文或中文譯本。

Personal Information Collection Statement (for General Application)

Purpose of Collection

1. The personal data provided by means of this form will be used by Environmental Protection Department for one or more of the following purposes:
 - a. activities relating to the processing of your submission in this form;
 - b. administration and enforcement of relevant environmental legislation;
 - c. pollution complaint investigations;
 - d. statistical and any other legitimate purposes; and
 - e. to facilitate communications between Government and yourself.
2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.

Classes of Transferees

3. The personal data you provided by means of this form may be disclosed to :
 - a. other government bureaus and departments, and any other organizations for the purpose mentioned in paragraph 1 above; and
 - b. other persons as permitted by the relevant legislation.

Access to Personal Data

4. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in section 18 and 22 and principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided by this form.

Enquires

5. Enquires concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to :
Senior Environmental Protection Officer (Knowledge Management)
40/F., Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.
Tel: 2838 3111 Fax: 2838 3111

收集個人資料 (一般申請用)

收集個人資料的目的

1. 你在這份表格上提供的資料，環保署將用於下列一項或多項用途：
 - a. 與處理本表格申請事項有關的工作；
 - b. 有關環境法例的執行和執法；
 - c. 污染投訴調查；
 - d. 統計及其他法定用途；以及
 - e. 方便政府跟你聯絡。
2. 是否在本表格上提供個人資料，純屬自願性質。如果你不提供足夠的資料，本署未必可以處理你的申請。

獲轉交個人資料人士的類別

3. 你在本表格上提供的個人資料，本署可向下列人士披露：
 - a. 索取該等資料以作上文第1段用途的其他政府決策局及部門；以及
 - b. 按有關法例獲准的其他人士。

查閱個人資料

4. 根據個人資料(私隱)條例第18條及第22條及附表1第6原則的規定，你有權查閱和更改個人資料。你查閱個人資料的權利，包括取得這份表格上提供的個人資料副本。

查詢

5. 如欲查詢經本表格填報的個人資料，包括查閱和更改個人資料，可去信：
香港灣仔告士打道5號稅務大樓40樓
高級環境保護主任(知識管理)
電話: 2838 3111 傳真: 2838 3111

認可測試實驗室名單 (2008年 5月16日修訂)
Recognized Emission Testing Laboratory (Amended on 16 May 2008)

附件 4
Annex 4

在此名單上的測試實驗室均被認可進行所列的汽車廢氣測試程序。所有測試結果必須符合空氣污染管制(車輛設計標準)(排放)規例的法定要求,實驗室必須為所有使用柴油的車輛進行由歐洲共同體議會指令 2005/21/EC 所指明的自由加速測試程序測試煙霧。

The laboratories in this list are recognized for carrying out the vehicle exhaust emission testing procedures as stated. All emission test results must comply with the legislative requirements as stipulated under the Air Pollution Control (Vehicle design Standards)(Emission) Regulation. Free acceleration smoke test (2005/21/EC) must be performed by the laboratories for All diesel vehicles.

國家 / 城市 Country / City	測試實驗室名稱及標準 Name of Testing Laboratory & Standards	測試車種 Vehicle Type	地址 Address
香港 Hong Kong	香港環保有限公司 ETC HK Limited Petrol Exhaust Emission : <i>Council Directive 70/220/EEC as amended up to 2003/76/EC;</i> <i>97/24/EC</i> Diesel Exhaust Emission for goods vehicle with design weight not more than 3.5 tonnes : <i>Council Directive 70/220/EEC as amended up to 2003/76/EC</i>	私家車 電單車 Private Car Motorcycle	九龍土瓜灣宋皇臺道九十二號地下 G/F, 92 Sung Wong Toi Road, Tokwawan, Kowloon 電話 Tel : (852) 2264 2299 傳真 Fax : (852) 2264 2227
	香港廢氣檢驗有限公司 Hong Kong Exhaust Emission Laboratory Limited Petrol Exhaust Emission : <i>Council Directive 70/220/EEC as amended up to 2003/76/EC;</i> <i>97/24/EC</i> Diesel Exhaust Emission for goods vehicle with design weight not more than 3.5 tonnes : Council Directive 70/220/EEC as amended up to 2003/76/EC	私家車 電單車 Private Car Motorcycle	新界青衣長達路1-33號青衣工業中心第2期D座33號地下 Unit 33, G/F., Blk D, Tsing Yi Ind. Ctr., Phase II, 1-33 Cheung Tat Road, Tsing Yi, New Territories. 電話 Tel : (852) 2499 2772 (852) 2475 3661 傳真 Fax : (852) 2475 1782
日本 Japan	Japan Vehicle Inspection Association Petrol Exhaust Emission: <i>Japan 10.15 mode</i>	私家車 Private Car	7-26-28, Toshima, Kita-ku, Tokyo, Japan Tel. : 81-3-5902-3455 Fax : 81-3-5902-3411
	Automotive Inspection Centre Japan Petrol Exhaust Emission: <i>Council Directive 70/220/EC as amended up to 2003/76/EC</i>	私家車 Private Car	482-0015, 32 Nisencho Kawai-cho, Iwakura, Aichi-ken, Japan Tel. : 81-(0)587-65-5810 Fax : 81-(0)587-65-5813
德國 Germany	Institut für Fahrzeugtechnik und Mobbilität Petrol & Diesel Exhaust Emission: <i>Council Directive 70/220/EEC as amended up to 2003/76/EC</i> <i>97/24/EC</i>	私家車 電單車 Private Car Motorcycle	Adlerstraße 7, 45307 Essen Tel.: 49-201-8254120 Fax : 49-201-8254150

註: 實驗室名單會被更新或修改。請聯絡環境保護署 (852) 2877 0448 查詢最新的修訂版。

Note: This laboratory list will be amended from time to time. For an update laboratory list, please contact EPD direct at (852) 2877 0448 for the latest amendments.